## 中游段 Midstream Section

啟德河靚左好多，我成日嚟玩㗎！
Kai Tak River become very beautiful, I always come and play here!

中游段的工程已大致完成。
All works in midstream project have been substantially completed.

## 摩士公園(一號公園) Morse Park (Park No.1)

我好關心工程進度㗎！
I care for the works progress so much!

相關的摩士公園(一號公園)的美化及改善工程已經完成，並將重新開放給市民使用。
Associated beautification and improvement works in Morse Park (Park No.1) have been completed and will re-open to public.

## 聯絡我們 Contact Us

| | 上游工程 Upstream Project | 中游工程 Midstream Project |
|---|---|---|
| 工程合約 Contract | 重建、改善及修復一段由黃大仙警署至東頭二邨的啟德河<br>Reconstruction, Improvement and Rehabilitation of Kai Tak River from Wong Tai Sin Police Station to Tung Tau II Estate | 重建和修復一段由東光道至太子道東的啟德河<br>Reconstruction and Rehabilitation of Kai Tak River from Tung Kwong Road to Prince Edward Road East |
| 承建商 Contractor | 利達 - 實力 聯營<br>Leader- Sunnic Joint Venture | 中國路橋工程有限責任公司<br>China Road and Bridge Corporation |
| 24小時熱線<br>24-Hour Hotline | 2718 0552<br>9639 0007 | 2185 1570<br>6310 3511 |
| 傳真 Fax | 2718 3177 | 2185 1599 |
| 電郵 Email | pro@dc201104.com | pro@dc201303.com.hk |
| 網址 Website | www.dsd.gov.hk/others/KTR/ | |
| 顧問公司 Consultant | AECOM 艾奕康顧問有限公司<br>AECOM Consulting Services Limited | ATKINS 阿特金斯顧問有限公司<br>Atkins China Limited |

我們歡迎您對本通訊的內容提供寶貴意見。
We appreciate hearing your valuable comments to enhance the contents of this newsletter.

http://www.dsd.gov.hk/others/KTR/



渠務署
Drainage Services Department

2018年1月通訊
Newsletter in January 2018

大家好! 我係啟德河嘅導賞員，小白! 我將會向大家介紹工程嘅最新進展同資訊。
Hello! I am Snowy , tour guide of Kai Tak River! I will introduce to you latest progress and information of the projects.

# 啟德河改善工程
# Kai Tak River Improvement Projects

為改善啟德河的排洪能力及緩解周邊地方的水浸風險，渠務署正在啟德河上游和中游河段進行改善工程。相關河段預計今年內完成。
此工程通訊讓大家更深入了解各主體工程的最新進度和其他與本工程有關的資訊。
In order to improve the drainage capacity of Kai Tak River and to mitigate flooding risk to surrounding areas, the Drainage Services Department is carrying out improvement works at the upstream and midstream sections of Kai Tak River. The improvement works will complete within this year. This Newsletter provides you with information on latest progress of the main construction and other relevant information of the projects.

## 榮獲獎項 Award

我地工程團隊亦採用了不少創新設計與科技，如與天文台合作研發的「暴雨預警系統」及鞏固河堤的創新設計。
Our project team adopted innovative design and technology, such as Early Rainstorm Alarm System which was co-developed with Hong Kong Observatory and innovative design for strengthening the river walls.

我們於2017年11月23日獲頒發香港顧問工程師協會2017年年獎。
We were bestowed the Association of Consulting Engineers of Hong Kong (ACEHK) Annual Award 2017.

## 最新資訊 Updated News

### 上游段 Upstream Section

在2017年，我們已經完成超過八成的箱形暗渠。踏入旱季，我們現正全力建造餘下的箱形暗渠 (即綠色部分)，包括在沙田坳道及大成街附近位置的箱形暗渠。而在黃大仙下邨至東光道的河道挖深工程亦已完成了約七成，餘下近摩士公園(一號公園)、黃大仙下邨及黃大仙警署的工程亦正在進行中。 另外，我們亦已經開展了河道美化工程及河道旁開始栽種植物。

In 2017, we have completed more than 80% of the box culverts in the upstream section. After the commencement of dry season, we are in full progress to construct the remain box culverts (Green section), including those near Shatin Pass Road and Tai Shing Street. The river deepening works from Lower Wong Tai Sin Estate to Tung Kwong Road have been completed around 70%, the remaining sections near Morse Park No.1, Lower Wong Tai Sin Estate and Wong Tai Sin Police Station are in progress. In addition, we have commenced the river beautification works and planting along the river sides.

# 2018

# 啟德河改善工程
## Kai Tak River Improvement Projects

渠務署
Drainage Services Department

## 一月 JANUARY

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 元旦 | 2 十六 | 3 十七 | 4 十八 | 5 小寒 | 6 二十 |
| 7 廿一 | 8 廿二 | 9 廿三 | 10 廿四 | 11 廿五 | 12 廿六 | 13 廿七 |
| 14 廿八 | 15 廿九 | 16 三十 | 17 十二月 | 18 初二 | 19 初三 | 20 大寒 |
| 21 初五 | 22 初六 | 23 初七 | 24 初八 | 25 初九 | 26 初十 | 27 十一 |
| 28 十二 | 29 十三 | 30 十四 | 31 十五 | | | |

大白鷺
*Ardea alba*

白胸翡翠
*Halcyon smyrnensis*

## 二月 FEBRUARY

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | 1 十六 | 2 十七 | 3 十八 |
| 4 立春 | 5 二十 | 6 廿一 | 7 廿二 | 8 廿三 | 9 廿四 | 10 廿五 |
| 11 廿六 | 12 廿七 | 13 廿八 | 14 情人節 | 15 除夕 | 16 農曆年初一 | 17 農曆年初二 |
| 18 農曆年初三 | 19 農曆年初四 | 20 初五 | 21 初六 | 22 初七 | 23 初八 | 24 初九 |
| 25 初十 | 26 十一 | 27 十二 | 28 十三 | | | |

## 三月 MARCH

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | 1 十四 | 2 元宵節 | 3 十六 |
| 4 十七 | 5 驚蟄 | 6 十九 | 7 二十 | 8 婦女節 | 9 廿二 | 10 廿三 |
| 11 廿四 | 12 廿五 | 13 廿六 | 14 廿七 | 15 廿八 | 16 廿九 | 17 二月 |
| 18 初二 | 19 初三 | 20 初四 | 21 春分 | 22 初六 | 23 初七 | 24 初八 |
| 25 初九 | 26 初十 | 27 十一 | 28 十二 | 29 十三 | 30 耶穌受難節 | 31 耶穌受難節翌日 |

夜鷺 (成鳥)
*Nycticorax nycticorax*

## 四月 APRIL

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 復活節 | 2 復活節星期一 | 3 十八 | 4 兒童節 | 5 清明節 | 6 廿一 | 7 廿二 |
| 8 廿三 | 9 廿四 | 10 廿五 | 11 廿六 | 12 廿七 | 13 廿八 | 14 廿九 |
| 15 三十 | 16 三月 | 17 初二 | 18 初三 | 19 初四 | 20 穀雨 | 21 初六 |
| 22 初七 | 23 初八 | 24 初九 | 25 初十 | 26 十一 | 27 十二 | 28 十三 |
| 29 十四 | 30 十五 | | | | | |

小白鷺
*Egretta garzetta*

## 五月 MAY

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 勞動節 | 2 十七 | 3 十八 | 4 十九 | 5 立夏 |
| 6 廿一 | 7 廿二 | 8 廿三 | 9 廿四 | 10 廿五 | 11 廿六 | 12 廿七 |
| 13 母親節 | 14 廿九 | 15 四月 | 16 初二 | 17 初三 | 18 初四 | 19 初五 |
| 20 初六 | 21 小滿 | 22 佛誕 | 23 初九 | 24 初十 | 25 十一 | 26 十二 |
| 27 十三 | 28 十四 | 29 十五 | 30 十六 | 31 十七 | | |

夜鷺 (幼鳥)
*Nycticorax nycticorax*

## 六月 JUNE

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 1 十八 | 2 十九 |
| 3 二十 | 4 廿一 | 5 廿二 | 6 芒種 | 7 廿四 | 8 廿五 | 9 廿六 |
| 10 廿七 | 11 廿八 | 12 廿九 | 13 三十 | 14 五月 | 15 初二 | 16 初三 |
| 17 父親節 | 18 端午節 | 19 初六 | 20 初七 | 21 夏至 | 22 初九 | 23 初十 |
| 24 十一 | 25 十二 | 26 十三 | 27 十四 | 28 十五 | 29 十六 | 30 十七 |

蒼鷺
*Ardea cinerea*

## 七月 JULY

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 香港特別行政區成立紀念日 | 2 香港特別行政區成立紀念日翌日 | 3 二十 | 4 廿一 | 5 廿二 | 6 廿三 | 7 小暑 |
| 8 廿五 | 9 廿六 | 10 廿七 | 11 廿八 | 12 廿九 | 13 六月 | 14 初二 |
| 15 初三 | 16 初四 | 17 初五 | 18 初六 | 19 初七 | 20 初八 | 21 初九 |
| 22 初十 | 23 大暑 | 24 十二 | 25 十三 | 26 十四 | 27 十五 | 28 十六 |
| 29 十七 | 30 十八 | 31 十九 | | | | |

烏頭
*Mugil cephalus*

## 八月 AUGUST

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 二十 | 2 廿一 | 3 廿二 | 4 廿三 |
| 5 廿四 | 6 廿五 | 7 立秋 | 8 廿七 | 9 廿八 | 10 廿九 | 11 七月 |
| 12 初二 | 13 初三 | 14 初四 | 15 初五 | 16 初六 | 17 初七 | 18 初八 |
| 19 初九 | 20 初十 | 21 十一 | 22 十二 | 23 處暑 | 24 十四 | 25 十五 |
| 26 十六 | 27 十七 | 28 十八 | 29 十九 | 30 二十 | 31 廿一 | |

## 九月 SEPTEMBER

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | 1 廿二 |
| 2 廿三 | 3 廿四 | 4 廿五 | 5 廿六 | 6 廿七 | 7 廿八 | 8 白露 |
| 9 三十 | 10 八月 | 11 初二 | 12 初三 | 13 初四 | 14 初五 | 15 初六 |
| 16 初七 | 17 初八 | 18 初九 | 19 初十 | 20 十一 | 21 十二 | 22 十三 |
| 23 秋分 | 30 廿一 | 24 中秋節 | 25 中秋節翌日 | 26 十七 | 27 十八 | 28 十九 | 29 二十 |

## 十月 OCTOBER

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 國慶日 | 2 廿三 | 3 廿四 | 4 廿五 | 5 廿六 | 6 廿七 |
| 7 廿八 | 8 寒露 | 9 九月 | 10 初二 | 11 初三 | 12 初四 | 13 初五 |
| 14 初六 | 15 初七 | 16 初八 | 17 重陽節 | 18 初十 | 19 十一 | 20 十二 |
| 21 十三 | 22 十四 | 23 霜降 | 24 十六 | 25 十七 | 26 十八 | 27 十九 |
| 28 二十 | 29 廿一 | 30 廿二 | 31 廿三 | | | |

孔雀花鱂
*Poecilia reticulata*

## 十一月 NOVEMBER

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | 1 廿四 | 2 廿五 | 3 廿六 |
| 4 廿七 | 5 廿八 | 6 廿九 | 7 立冬 | 8 十月 | 9 初二 | 10 初三 |
| 11 初四 | 12 初五 | 13 初六 | 14 初七 | 15 初八 | 16 初九 | 17 初十 |
| 18 十一 | 19 十二 | 20 十三 | 21 十四 | 22 小雪 | 23 十六 | 24 十七 |
| 25 十八 | 26 十九 | 27 二十 | 28 廿一 | 29 廿二 | 30 廿三 | |

金山鯽
*Tilapia*

## 十二月 DECEMBER

| SUN | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | 1 廿四 |
| 2 廿五 | 3 廿六 | 4 廿七 | 5 廿八 | 6 廿九 | 7 大雪 | 8 初二 |
| 9 初三 | 10 初四 | 11 初五 | 12 初六 | 13 初七 | 14 初八 | 15 初九 |
| 16 初十 | 17 十一 | 18 十二 | 19 十三 | 20 十四 | 21 十五 | 22 冬至 |
| 23 十七 | 30 廿四 | 24 平安夜 | 31 廿五 | 25 聖誕節 | 26 聖誕節後第一個周日 | 27 廿一 | 28 廿二 | 29 廿三 |